

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be m'an perdut lai enves Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 550 volte

Edizione diplomatica

Bernard de uentador

Bem an p(er)dut lai enues uentador(n).
Tuit mei amic po(i)[1]s ma do(m)na no(m) a-
ma. **E**t es ben dreiz q(ue) iamaiz la no(n)
tron. **C**ades esta uas mi salu(ai)[2]e grama.
Ueus p(er) quem fai semblan irat emorn.
Car ensa mor me deleit em soiorn. **N**i
de ren al nos rancura nis clama.

Aissi col peis qui ses laissel
cador(n). **E**no sap mot tro q(ue) ses pres en
lama. **M**e laissez eu ues trop amat un
ior(n). **C**anc no saup mot fo emi la
flama. **Q**ue mart plus fort no feira
fox de forn. **E**ges p(er)ço no(m) pos partir un
dorn. **A**issim te(n) pres samors qui mal li
ama.

Nom mērauiſſi si samors mī te pres. **Q**ue
Genzer cors no(n) cre qel mon se mire.
Bels eblancs es efrex egais eles. **E**toz
aitals com eu uoil ni de(s)[3]ire. **N**o(n) puos mai
dir delei q(ue) no(n) ies. **Q**eu nagra dit de
ioi seu li saubes. **M**as noli iai p(er) ço me
lais de dire.

Toz tems uolrai esonor esos]pros[[4] bes. **E**-
ill serai om (et) amics (et) s(er)uire. **E**lame]n[[5]
-
rai beli plaz o bell pes. **C**om no pot cor

[1] Aggiunto in interlinea.

[2] Aggiunto interlinea.

[3] Aggiunto in interlinea.

[4] Cancellato dal copista.

[5] Cancellato dal copista.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/D%20%2829%29_6.png&itok=EcxlUjrt

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/D%20%283%29_3.png&itok=15FtDNtF	destreinger ses aucire. No sai do(m)na uolgues ono uolgues. Som uolia ca-mar no la pogues. Mas totas res pot om emal escrire. A las altrás sui eu chai escazuz. la cals se uol me pot uas si atraire. p(er) tal co-uen q(ue) no sia uenduz. lo iois nil bes q(ue) man en cor affaire. Que noios es pre gars pos es p(er)duz. p(er)mi edic os q(ue) mals men es uenguz. Qen ganat ma la be-la de mal aire. En proenza tramet ma(n)z esaluz. Ema-is debes com nolur sap retraire. Efaz esforz miracles euertuz. Car en lor ma(n) dezo dom no(n) ai gaire. Qeu no(n) ai ioi mas tan can men aduz. Mos bels ue-zers en faitura mos druz. En alu(er)gnaz lo seignor de belcuer.
--	--

- letto 474 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard de uentador	Bernard de Ventador
I	I
Bem an p(er)dut lai enues uentador(n). Tuit mei amic po(i)s ma do(m)na no(m) a- ma. Et es ben dreiz q(ue) iamaiz la no(n) tron. Cades esta uas mi salu(ai)e grama. Ueus p(er) quem fai semblan irat emorn. Car ensa mor me deleit em soiorn. Ni de ren al nos rancura nis clama.	Be m?an perdut lai enves Ventadorn tuit mei amic, pois ma domna no m?ama; et es ben dreiz que ia mais la non tron, c?ades esta vas mi salvai?e grama. Ve·us per que·m fai semblan irat e morn: car en s?amor me deleit e·m soiorn! Ni de ren al no·s rancura ni·s clama.
II	II
Aissi col peis qui ses laissel cador(n). Eno sap mot tro q(ue) ses pres en lama. Me laissei eu ues trop amat un ior(n). Canc no saup mot fo emi la flama. Que mart plus fort no feira fox de forn. Eges p(er)ço no(m) pos partir un dorn. Aissim te(n) pres samors qui mal li ama.	Aissi co·l peis qui s?eslaiss?el cadorn e no sap mot tro que s?es pres en l?ama, m?elaissei eu ves trop amat un iorn, c?anc no saup, mot fo e mi la flama, que m?art plus fort, no feira fox de forn; e ges per ço no·m pos partir un dorn, aissi·m ten pres s?amors qui m?alliamas.

III	III
Nom merauill si samors mi te pres. Que Genzer cors no(n) cre qel mon se mire. Bels eblancs es efrex egais eles. Etoz aitals com eu uoil ni de(s)ire. No(n) puos mai dir delei q(ue) no(n) ies. Qeu nagra dit de ioi seu li saubes. Mas noli iai p(er) ço me lais de dire.	No·m meravill si s'amors mi te pres, que genzer cors non cre q?el mon se mire: bels e blancs es, e frex e gais e les e toz aitals com eu voil ni desire. Non puos mai dir de lei, que non i es; q?eu n?agra dit de ioi, s?eu li saubes; mas no li iai, per ço me lais de dire.
IV	IV
Toz tems uolrai esonor esos]pros[bes. E -ill serai om (et) amics (et) s(er)uire. Elame] n[-rai beli plaz o bell pes. Com no pot cor destreinger ses aucire. No sai do(m)na uolgues ono uolgues. Som uolia cammar no la pogues. Mas totas res pot om emal escrire.	Toz tems volrai e s'onor e sos bes e·ill serai om et amics et servire, e l?amerai, be li plaz?o be·ll pes, c?om no pot cor destreinger ses aucire. No sai domna, volgues o no volgues, so·m volia, c?amar no la pogues. Mas totas res pot om e mal escrire.
V	V
A las altrás sui eu chai escazuz. la cals se uol me pot uas si atraire. p(er) tal coven q(ue) no sia uenduz. lo iois nil bes q(ue) man en cor affaire. Que noios es pregars pos es p(er)duz. p(er)mi edic os q(ue) mals men es uenguz. Qen ganat ma la bela de mal aire.	A las altrás sui eu chai escazuz la cals se vol, me pot vas si atraire, per tal coven que no sia venduz lo iois ni·l bes que m?an en cor a ffaire; qu?enoios es pregars, pos es perduz; per mi e dic o·s, que mals m?en es venguz, q?enganat m?a la bela de mal aire.
VI	VI
En proenza tramet ma(n)z esaluz. Ema -is debes com nolur sap retraire. Efaz esforz miraclas euertuz. Car en lor ma(n) dezo dom no(n) ai gaire. Qeu no(n) ai ioi mas tan can men aduz. Mos bels uezers en faitura mos druz. En alu(er)gnaz lo seignor de belcuer.	En Proenza tramet manz e saluz e mais de bes c?om no lur sap retraire; e faz esforz, miraclas e vertuz, car en lor man de zo dom non ai gaire, q?eu non ai ioi, mas tan can m?en aduz mos Bels Vezers e?n Faitura, mos druz, e?n Alvergnaz, lo seignor de Belcuer.

- letto 322 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_6.png&itok=Qr71d2C0



- letto 367 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-62>